



GŁOS



POL

POZNAŃ CITY OF ROWING



Poznań 2017



WIOŚLARSKI

WYDANIE SPECJALNE

PUCHAR ŚWIATA W WIOŚLARSTWIE



Poznań, Jezioro Maltańskie 16-18 czerwca 2017
Poznań, Lake Malta June 16-18, 2017

Chcemy utrzymać wysoki standard organizacji zawodów

Aleksander Daniel, dyrektor wykonawczy Pucharu Świata 2017 w Poznaniu

Tegoroczne zawody Pucharu Świata, to kolejna impreza międzynarodowa organizowana na jeziorze Maltańskim w Poznaniu w ostatnich latach. Od 2004 roku podobnych zawodów najwyższej rangi było już kilkanaście. Trudno było to wszystko zorganizować?

Rzeczywiście tych imprez było sporo, ale uważam że przez te kilkanaście lat systematycznie pracowaliśmy na to, aby Międzynarodowa Federacja Wioślarska FISA mogła nam w pełni zaufać. Przez te wszystkie lata zebraliśmy wiele doświadczeń. Zaprezentowaliśmy wiele nowych, niekonwencjonalnych rozwiązań organizacyjnych. Po tylu latach przekonaliśmy władze FISA, że jesteśmy wiarygodnym i pewnym partnerem. Nie było więc przypadku w tym, że zorganizowaliśmy tyle imprez najwyższej rangi w ostatnich latach. Pokazaliśmy jako miasto i całe środowisko wioślarskie, że potrafimy organizować imprezy na najwyższym, światowym poziomie. To była zasługa całego zespołu, jaki pracował przy ich organizacji. Większość ludzi organizujących te zawody, to ludzie pracujący zawodowo, ale chcący też zrobić coś dobrego dla środowiska, miasta i społeczeństwa. Kapitał ludzki, to największe nasze osiągnięcie ostatnich lat.

Wniosek z tego, że tegoroczny Puchar Świata został przygotowany w optymalny, zadowalający sposób?

Mogę wyrazić zadowolenie, że zarówno mistrzostwa Europy w 2015 roku oraz Puchar Świata w 2016 roku, otrzymały wysoką ocenę FISA i osób obserwujących zawody. To znaczy, że w Poznaniu zorganizowaliśmy udane imprezy

wioślarskie. Wspólna praca władz miasta Poznania, pracowników Wydziału Sportu, Polskiego Związku Towarzystw Wioślarskich oraz biura organizacyjnego dały odpowiednie efekty. Przygotowania do tegorocznego Pucharu Świata rozpoczęliśmy po zakończeniu ubiegłorocznych zawodów. Wykorzystaliśmy nasze doświadczenie z poprzednich lat, cały czas wprowadzamy nowe rozwiązania, pracujemy systematycznie i staramy się nie wpadać w rutynę. Jesteśmy czujni w każdym aspekcie przygotowań. To dobra i właściwie jedyna droga do utrzymania wysokiego standardu organizacji zawodów. Poznań ma już wysoką, uznaną markę w wioślarskim środowisku i jestem przekonany że tak pozostanie w przyszłości.

Skuteczna organizacja Pucharu Świata nie byłaby możliwa bez pracy grupy zaangażowanych ludzi.

Przede wszystkim słowa uznania należą się ponad setce wolontariuszy, którzy pracowali z dużym zaangażowaniem. W biurze organizacyjnym Pucharu Świata pracowali ludzie, którzy poświęcili na to swój wolny czas. Byli wśród nas nauczyciele, pracownicy umysłowi, lekarze, czy dziennikarze. Przez cały rok poświęcili swój czas na przygotowania, a ostatni tydzień ciężko pracowali nad Malcią, aby wszystko funkcjonowało jak najlepiej. Dziękuję środowisku dziennikarskiemu, które wspomagało medialnie naszą imprezę.

Wioślarskie imprezy nad Malcią wspiera także grupa zaangażowanych partnerów.

Od wielu lat współpracuje z nami grono niezawodnych partnerów i dlatego również podczas tego Pucharu Świata czujemy



bardzo mocne wsparcie nie tylko poznańskich firm takich jak: Volkswagen Samochody Użytkowe, Aquanet, Międzynarodowe Targi Poznańskie, Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne, BMW Bawaria Motors, Sheraton Poznań Hotel, POSiR, Pepsi, Touax, Galeria Malta, Malta Ski, Lotto, Grupa Luxmed czy Wielkopolska Przychodnia Sportowo-Lekarska. Wspierają nas również marszałek województwa wielkopolskiego oraz powiat poznański. Mamy też medialne wsparcie TVP Sport, Radia Eska oraz Głosu Wielkopolskiego. To jest niezaprzeczalna i ważna pomoc.

Rozmawiał Jacek Pałuba

We would like to maintain the high standard of event organization

Aleksander Daniel, executive director World Rowing Cup 2017 in Poznań

profile events in the recent years. Both the city and the entire rowing community have shown that we can organize events on the highest, international level. This is the work of the entire organization team. Most of these people work their day jobs, but also want to contribute to the environment, the city and the society. Human capital is one of our greatest achievements in the last few years.

So, we can conclude that this year's World Rowing Cup was organized in an optimal, satisfactory manner?

I can express my satisfaction that both the 2015 European Championship and the 2016 World Cup was well received by FISA and the spectators. This means that we are able to organize successful rowing events in Poznań. The cooperation between the Poznań city authorities, employees of the Sport Division, Polish Association of Rowing Societies as well as the organizer's office bore excellent fruit. Work on organizing this year's World Rowing Cup began after this year's contest has been concluded. We used our experiences from previous years and keep introducing new solutions, we work systematically and try not to get stuck in a rut. We keep our guard up for every aspect of preparing the event. This is the only right way to keep the high standard of organization. Poznań is already renowned in the rowing community and I am confident that we will be able to keep this position in the future.

It wouldn't be possible to organize the World Rowing Cup

without the entire team of involved people.

First of all, I would like to tip my hat to over one hundred volunteers who worked with lots of involvement. The people working at the World Rowing Cup organizer's office devoted their free time. These were teachers, white collar workers, doctors or journalists. Throughout the year, they devoted their time to prepare this event, in the last week, they worked hard here on Malta so that everything would function as best as possible. I would also like to thank the journalists who helped our event with media coverage.

The rowing events at Malta are also supported by a group of involved partners

For many years now, we have been working together with a group of reliable partners, and for this reason this year's World Rowing Cup could feel the strong support by many companies, not just from Poznań. This includes: Volkswagen Samochody Użytkowe, Aquanet, Poznań International Fair, the Municipal Department of Transportation, BMW Bavaria Motors, Sheraton Poznań Hotel, POSiR, Pepsi, Touax, Galeria Malta, Malta Ski, Lotto, the Luxmed Group as well as the Wielkopolska Przychodnia Sportowo-Lekarska Health Center. We also have the support of the Greater Poland district marshall and the Poznań District Office. Media support is provided by TVP Sport, Eska Radio and Głos Wielkopolski newspaper. This is an unquestionable and important help.

Interview by: Jacek Pałuba

Malta to nasz ogromny atut Poznania

Rozmowa z Ewą Bąk, przewodniczącą komitetu organizacyjnego Puchar Świata 2017 w Poznaniu

Poznań i Jezioro Maltańskie są doskonale znane w środowisku wioślarskim. Od wielu lat w stolicy Wielkopolski odbywają się bowiem najważniejsze imprezy w tej dyscyplinie. Warto je organizować w naszym mieście?

Jak najbardziej. Mamy przecież wspaniały obiekt do uprawiania sportów wodnych, czyli Jezioro Maltańskie. Należy to wykorzystać i Poznań to robi od wielu, wielu lat. To są przede wszystkim wizerunkowe korzyści. Organizacja imprez wioślarskich najwyższej rangi to najlepsza promocja nie tylko dla naszego miasta, ale też dla Wielkopolski i dla naszego kraju. Oczywiście to wiąże się ze sporymi nakładami, ale na pewno nie jest to opłaca.

Przez ostatnie trzynaście lat, czyli od momentu organizacji Pucharu Świata 2004, bardzo mocno zmienił się sam obiekt maltański?

Inaczej być nie mogło. To wszystko co się zmieniło nad Malcią, związane jest z polityką władz Poznania, dotyczącą wspierania funkcjonowania obiektów sportowych i rekreacyjnych na terenie naszego miasta. Należy bowiem jednocześnie pamiętać, że Malta to nie tylko duże i ważne imprezy sportowe, ale też codzienne funkcjonowanie. To nad Malcią mieszkańcy Poznania odpoczywają, bawią się, uprawiają różne dyscypliny sportowe. Każda modernizacja nad Malcią służy społeczeństwu Poznania. Mamy też

szczęście do samych władz naszego miasta, prezydentów – poprzedniego i obecnego – którzy w sposób praktyczny przekonali do swoich pomysłów radnych. Te nakłady poniesione na rzecz obiektu maltańskiego służą nie tylko sportowcom, ale też przede wszystkim mieszkańcom miasta.

Nie ma przypadku w fakcie, że wioślarskie środowisko lubi przyjeżdżać do Poznania.

Naszym ogromnym atutem jest to, że Malta położona jest w środku miasta. Wszystkie atrakcje są na wyciągnięcie ręki. Jednocześnie od wielu lat ciężko pracowaliśmy na to, że Poznań ma taką markę, dzięki dobrej organizacji kolejnych zawodów. Fundacja Wielkopolskie Wioślarstwo, miasto Poznań i Międzynarodowa Federacja Wioślarska FISA od lat są lojalnymi partnerami w kwestii organizacji imprez międzynarodowych. W ostatnim okresie Poznań znalazł się w ścisłym gronie najważniejszych miast regularnych organizatorów ważnych zawodów. Naprawdę, nie ma w tym żadnego przypadku. Wierzę że w przyszłości będziemy się liczyli w planach na organizację kolejnych, prestiżowych imprez wioślarskich.

Wiemy, że w następnych latach nie zabraknie ważnych zawodów wioślarskich w Poznaniu.

W 2018 roku odbędzie się młodzieżowe mistrzostwa świata do lat 23. W 2019 roku po raz szósty zawody Pucharu Świata seniorów.

Rozmawiał Jacek Pałuba

Lake Malta is a great asset for Poznań

Interview with Mrs. Ewa Bąk, chairman of the Poznań World Rowing Cup 2017 organization committee

good use, and the city of Poznań has been doing so for many years now. This primarily benefits the city image, but also reflects well on the entire Greater Poland region and our county. This of course calls for a significant investment, but such events actually pay off.

Having hosted the World Rowing Cup in 2004, did the facilities at Lake Malta change a lot in the last thirteen years?

There was no other way around it. All the changes to the Lake Malta facilities were brought about by the policy of local authorities to support sports and recreation facilities in Poznań. Bear in mind, Lake Malta is not all about high-profile events, but also day to day operation. Every modernization to the facilities benefits the local community. We also had good luck with our presidents, the current and the previous one, who were able to convince members of the city council to their ideas. The investments in the facilities at Lake Malta not only benefit the athletes, they are a great asset to all the citizens.

It's no coincidence that rowing enthusiasts like to visit Poznań

One of our great assets is that Lake Malta is located in the city center, which means all the at-

tractions are within arm's reach. At the same time, we worked hard for many years to establish such a reputation for Poznań through successful organization of subsequent events. For many years both the Greater Poland Rowing Foundation [Fundacja Wielkopolskie Wioślarstwo] and FISA International Rowing Federation were loyal partners for the organization of international events. In recent time, Poznań became one of the major hosts for important events and there is no coincidence in that. I believe that in the future we will continue to be considered as possible organizers for many high-profile rowing events.

We know that the coming years will bring us many major rowing events to be held in Poznań.

In 2018, we will hold the Junior World Rowing Cup for ages up to 23. In 2019, we will host the Senior World Rowing Cup for the sixth time. Whereas for the coming events we would like to make an application for organizing a large event in 2020 - the Non Olympic Senior World Championship, WC for ages up to 23 and Junior WC, which are to be held jointly. There are many competitors, but for the time being we are enjoying the World Rowing Cup 2017.

Interview by: Jacek Pałuba



Natomiast już w najbliższym czasie chcemy aplikować do organizacji ogromnej imprezy w 2020 roku, czyli mistrzostw świata seniorów w konkurencjach nieolimpijskich, MŚ do lat 23 oraz MŚ juniorów, która mają się odbyć wspólnie. Jest wielu rywali, ale na razie cieszymy się z trwającego Pucharu Świata 2017.

Poznań and Lake Malta are well known among rowing enthusiasts. For many years, the capital of Greater Poland region has hosted major events in this discipline. Is it worth it to hold such events in our city?

Very much so. We have excellent water sport facilities at Lake Malta which should be put to

Sport i rodzina – to zawsze jest najważniejsze

Sport and family - it always comes first

Rozmowa z Jeanem-Christophem Rollandem, prezydent FISA

Interview with Jean-Christoph Rolland, FISA president

Wioślarski Puchar Świata po raz kolejny odbywa się w Poznaniu. Dlaczego stolica Wielkopolski nadal cieszy się tak dużym zaufaniem FISA?

Przed wszystkim to znakomite miejsce dla sportowców, tor regatowy jest świetnie skomunikowany z centrum miasta i bazą hotelową, a to naprawdę duży komfort dla zawodników. Dla nas te czynniki to priorytet, bo chcemy dbać o sportowców. Poznań organizuje wiele wioślarskich wydarzeń, prawie każdego roku odbywa się tu jakaś impreza. Organizacja zawsze stoi tu na wysokim poziomie, macie mocny i doświadczony zespół, który wie co robić i nie mu nie jest straszne. Poza tym Poznań to piękne miasto i bardzo się cieszymy, że po raz kolejny możemy tu być, zwłaszcza, że w tym roku świętujemy 125-lecie FISA.

Około 500 sportowców z 40 krajów będzie rywalizować w Pucharze Świata w weekend. To musi być świetny czas dla światowego wioślarstwa.

Jak najbardziej, spodziewamy się emocjonujących zawodów. W Poznaniu będziemy mogli zaobserwować przebudowę kilku druzyn po igrzyskach olimpijskich w Rio de Janeiro – niektórzy zawodnicy pożegnali się ze sportem, a w ich miejsce pojawiają się młodzież. To zrozumiałe, bo po igrzyskach zawsze są zmiany w składach zespołów.

Był Pan znakomitym sportowcem, medalistą olimpijskim z Sydney i Atlanty, teraz jest Pan prezesem FISA. Kiedy przez większość życia jest się sportowcem, pewnie trudno po zakończeniu kariery się z tym rozstać?

Kiedy jesteś sportowcem, musisz pamiętać o tym, że pewnego dnia twoja kariera się skończy. Nie można być zawodowym

sportowcem do końca życia. Musisz się psychicznie przygotować, że ten moment kiedyś nadejdzie. Jeśli jesteś dobrze przygotowany, to przejście w nowe zajęcia jest mniej bolesne. Wiedziałem, że po igrzyskach w Sydney, nie będę już mógł wiosłować i starałem się, by ta końcowa chwila nie była dla mnie bolesna. Sport zawsze był dla mnie ważny, ale nie był jedyną istotną rzeczą w życiu i każdy powinien o tym pamiętać. Bardzo ważna zawsze była dla mnie rodzina. Musisz potrafić zapisać każdą kartę w swojej księdze. Sport dał mi bardzo wiele, dlatego teraz chcę przy nim pozostać, już jako oficjal. Bardzo wierzę w sportowe idee, chcę się im poświęcać jak najdłużej będę mógł. To dla mnie główny powód, dla którego wciąż jestem przy sporcie i cały czas sprawia mi to satysfakcję.

Jakie są pana oczekiwania dotyczące Pucharu Świata w Poznaniu? Czego się pan spodziewa?

Wiemy i możemy być pewni, że organizacyjnie wszystko będzie na wysokim poziomie, jak zwykle dopięte na ostatni guzik. Zdaję sobie sprawę, ile osób pracuje przy tej imprezie, ile to wymaga pracy, ile jest tu detali, których trzeba dopilnować. To wielki wysiłek sztabu ludzi i my to doceniamy. Oczekiwania są bardzo proste – chcemy, by sportowcy w każdym wyścigu dali z siebie maksimum. Chcemy się cieszyć dobrym czasem w Poznaniu, dobrymi wynikami. Oby pogoda dopisała, bo to w naszej dyscyplinie jest kluczowe.

Ile razy był pan w Poznaniu? Miał pan okazję tu startować?

Byłem tu około pięć, sześć razy. Niestety, nie miałem okazji tu wystartować, aczkolwiek muszę powiedzieć, że bardzo podoba mi się Jezioro Maltańskie i całe oto-



czenie. To jest ciekawie zagospodarowane, infrastruktura również mi się podoba. Poznań to piękne miasto, natomiast niestety nieco brakuje czasu, żeby wszystko zobaczyć, bo większość dnia spędzamy na Malcie albo w hotelu. Bardzo podoba mi się Stary Rynek, na pewno znów go odwiedzę.

Rozmawiał Karol Maćkowiak

The World Rowing Cup is hosted once again in Poznań. What makes FISA put their trust in the capital city of Greater Poland region?

First of all, it is a great place for athletes, the regatta course has excellent connection with the city center and the hotels, which makes it very comfortable

for the contestants. We consider these to be priority factors as we care about the athletes' comfort. Poznań hosts many rowing events, you held one in almost every previous year. Organization has always been top notch, thanks to the strong and highly experienced team - they always know what to do and can take on anything. Besides that, Poznań is a beautiful city and we are happy to be here one more time, especially in the year of FISA's 125th anniversary.

Nearly 500 athletes from 40 countries will compete in the World Rowing Cup this weekend. This must be a great time for the global rowing community.

Very much so. We expect this to be an exciting competition. We will see several teams essentially being rebuilt for the Poznań event as a number of athletes have retired after the Rio de Janeiro Olympics, and they had to be replaced by juniors. This is understandable as the Olympics always results in changes in the line-up.

You were an excellent athlete yourself, a medalist at Sydney and Atlanta. Now you are the president of FISA. When one has been an athlete for their entire life it must be difficult to let go of sport when you retire?

Being an athlete, one must keep in mind that there comes a time for everyone to end their career. It's not possible to be a professional athlete for your entire life. It is necessary to mentally prepare for this moment. The better you are prepared, the less painful the transition. I already knew that I won't be able to continue rowing after the Sydney Olympics and I took great care so that this final event would be as pain-free as possible. Sport has always been an important part

of my life, but it wasn't the only important thing in my life, this is something everyone should keep in mind. My family was very important for me. The thing is to be able to fill all the pages in one's book. Sport has given me a great deal of good things and I would like to keep it in my life, this time as an official. I am a believer in the sport ideals and I would like to devote myself to them for as long as I can. This is the main reason for which I am still involved with sports and it keeps giving me satisfaction.

What are your expectations for the World Rowing Cup in Poznań? What do you hope for?

We are confident that the organization will be top notch, as always. I am aware how many people are involved in this event, the amount of work required, and how many details need seeing to. This is a great effort by a large team and we appreciate this. Our expectations are very straightforward - we want the athletes to give everything they got in every race. We wish to have a good time in Poznań and enjoy the races. We hope for the weather to be kind to us, as this is very important in this discipline.

How many times have you been to Poznań? Were you able to race?

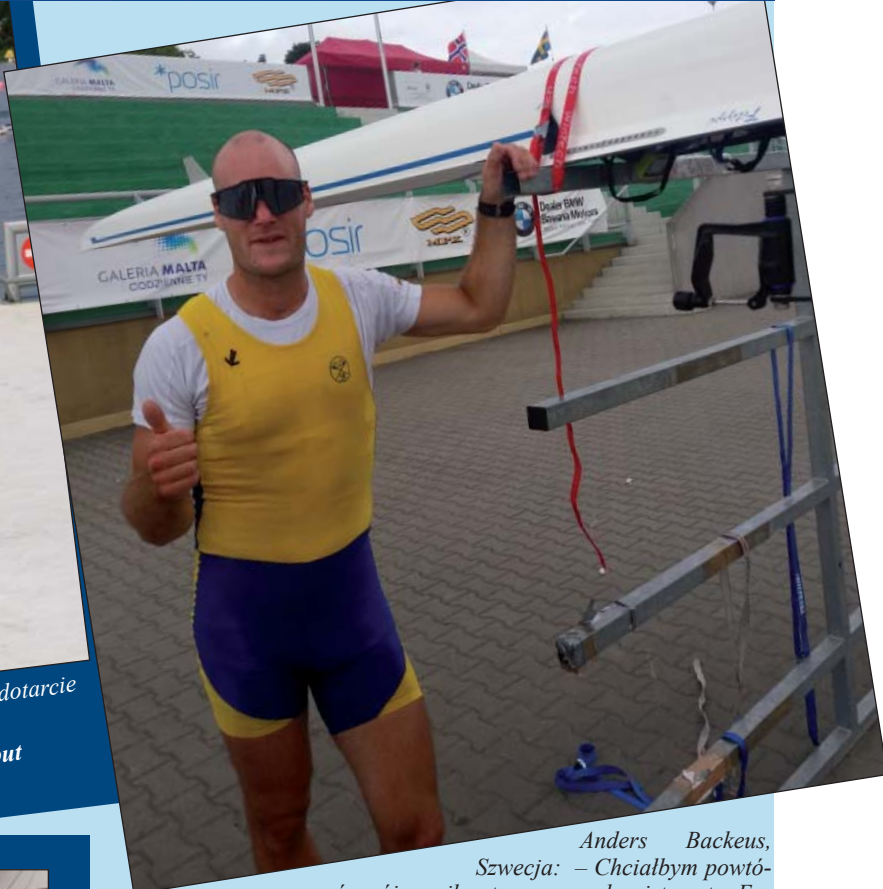
I've been here maybe five or six times. Unfortunately, I wasn't able to compete, but I really like Lake Malta and its surrounding area. This whole arrangement is very interesting and I like the infrastructure a lot. Poznań is a beautiful city, unfortunately I don't have enough time to visit everything. We spend most of the time at Malta or at the hotel. I really like the Old Square and I will surely visit it again.

Interview by: Karol Maćkowiak





Bastian Quiqueret i Maxime Ducert przyjechali do Poznania po raz drugi. Liczą, że znajdą się w finale A, ale dotarcie do finału B też ich zadowoli. Podczas zawodów będą reprezentować Francję.
Bastian Quiqueret and Maxime Ducert came to Poznań for the second time. They hope to get to A-finals, but B-finals will do as well. They represent France in this competition.



Anders Backeus, Szwecja: – Chciałbym powtórzyć swój wynik z tegorocznych mistrzostw Europy, gdzie udało mi się wejść do finału B. A najlepiej jakbym go poprawił. Miejsce w finale A byłoby pełnią szczęścia.

Anders Backeus, Sweden: - I hope to get a similar result to this year's European Championship, I was able to get to B-finals. A better result would also be great, placing in A-finals would make me really happy.



Iryna Kyrychenko liczy na zwycięstwo w drugiej edycji World Rowing Cup w Poznaniu. Sama gości w Poznaniu już po raz czwarty i czuje się tutaj dobrze. Mieszka w Dnipro na Ukrainie

Iryna Kyrychenko is hoping for a win in the second edition of the World Rowing Cup in Poznań. It's her fourth time in Poznań, and she likes this city. She lives in Dnipro, Ukraine



- Pierwszy raz jestem w Poznaniu, to co od razu mi się spodobało, to świetna komunikacja z lotniskiem, bo szybko dotarliśmy – mówił w czwartek na torze Didier Lereboullet z Francji. - Oczekuję dobrych zawodów, myślę, że można tu wykrocić bardzo dobre rezultaty.

- It's my first time in Poznań, what I liked from the very beginning is the excellent connection to the airport, we really got here quick - Didier Lereboullet from France told us on Thursday. - I expect an excellent competition, I think the course allows to achieve very good results.



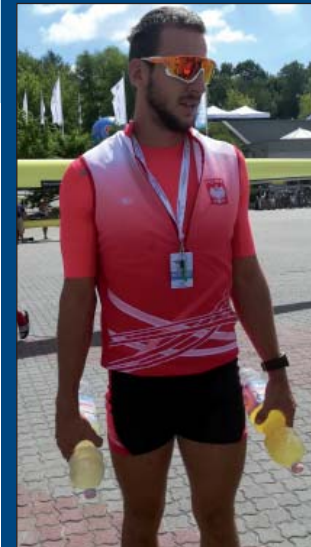
- Po prostu chcę się tu cieszyć każdą chwilą regat i przy tym wypracować najlepszy wynik, na jaki mnie obecnie stać - mówi Sanita Puspure z Irlandii. - Podoba mi się tu, tor jest szybki, więc liczę na dobry wyścig. No i ważne, by pogoda nam nie pokrzyżowała planów.

- I simply wish to enjoy every moment of the race and work for the best possible result I can get - says Sanita Puspure from Ireland. - I like it here, the track is very fast so I am hoping for a good race. I really hope the weather doesn't foil our plans.



Brigit Puehringer (na zdjęciu na pierwszym planie) z Austrii przyjechała do Poznania drugi raz. – Mam zamiar dotrzeć do półfinału, żeby tylko pogoda dopisała i w dniu startu było jak teraz, w czwartek.

Brigit Puehringer (see photo, in the foreground) from Austria came to Poznań for the second time. – I hope to reach the semi-finals, it would be great if the weather is as good during the race as it was on Thursday.



Dominik Czaja płynie w podwójnej łódce, wraz ze swoim kompanem Adamem, poznania-kiem: - Reprezentuję Polskę na zawodach już po raz czwarty, a na Pucharze po raz drugi. Myślę, że dobrze nam pójdzie. Jesteśmy dobrze przygotowani, a warunki są bardzo korzystne. Dzisiaj, czyli w czwartek. A jak będzie w sobotę, niedzielę...?

Dominik Czaja rows in double scull together with his teammate Adam from Poznań: - They are representing Poland for the fourth time, for the second time on the World Rowing Cup. I think we can do well. We're well prepared and the conditions are favorable. Of course, that's on Thursday. But what will it be like on Saturday, Sunday ...?



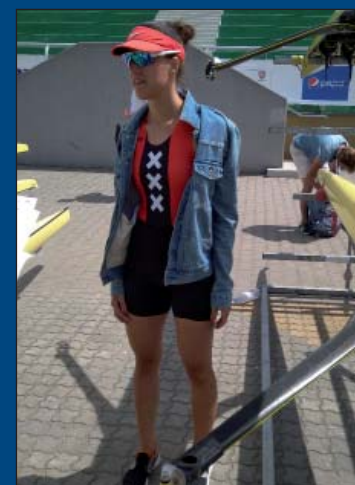
Victoria Thornley reprezentuje Wielką Brytanię. Ostatnio miała bardzo dobre wyniki na mistrzostwach Europy dlatego ma nadzieję na najlepsze i mówi, że da z siebie wszystko. Jedyne co ją martwi to pogoda: - Jest bardzo wietrznie, mam nadzieję, że nikomu to nie utrudni walki o zwycięstwo.

Victoria Thornley represents Great Britain. She had very good results at the European Championship, therefore she hopes for the best and says she'll give us everything she's got. She's only worried about the weather: - It's quite windy, I hope it won't hamper anyone's effort to compete.



- Na Puchar przyjechałyśmy z Ukrainy. Mamy już kilka sukcesów za sobą. Mamy nadzieję, że dobrze nam pójdzie, na to liczymy - mówią nam cztery dziewczyny Ruslana Holyk, Kateryna Kozyr, Yevgeniya i Valeriia Krychenkova. - Oprócz dobrego wyniku, zależy nam także na dobrej zabawie.

- We came from Ukraine to compete in the Cup. We've had some successful starts. We hope and expect to do well - say the four girls: Ruslana Holyk, Kateryna Kozyr, Yevgeniya and Valeriia Krychenkova. - Apart from a good result, we also want to have good fun.



Amber Van Zomeren przyjechała z Holandii. - Byłam już w Poznaniu w zeszłym roku na World Cup II. Nie wygrałam, ale liczę na to, że w tym roku się uda. Trzymajcie kciuki - mówi nam.

Amber Van Zomeren came from the Netherlands. - I was in Poznań last year for the World Cup II. I didn't win, but I hope I can do it this year. Keep your fingers crossed - she tells us.



Bronwen Lundy (Australia) jest dietetykiem grupy wioślarskiej z Australii. Odwiedza Polskę już drugi raz i jest zachwycona pięknem miasta oraz otwartości i pomocy organizatorów. Pomimo młodego wieku wioślarzy liczy na wiele wygranych teamu.

Bronwen Lundy (Australia) is the dietician for the Australian rowing team. It's her second visit to Poland and she is delighted by the beauty of the city and the openness and help of the organizers. Despite her young team, she counts on them to win.



- Nie myślimy na razie o wygranej, chcemy dobrze popłynąć. Mamy przewagę nad resztą zawodników. Czujemy się lepiej niż konkurencja, jesteśmy przecież u siebie. Mamy nadzieję, że Malta zafunduje nam dobrą pogodę - mówią Polki: Agnieszka Kobus, Marta Wieliczko, Maria Springwald i Katarzyna Zillmann.

- We're not thinking about winning at this point, we are focusing on giving a good performance. We have a slight advantage, and we feel better about this course than our competition. After all, we are the home team. We hope that Malta gives us a good weather - says the Polish team: Agnieszka Kobus, Marta Wieliczko, Maria Springwald and Katarzyna Zillmann. Orepreprem aut et alit, suntur sequoditae erspis est pario. Ferupta



- Czujemy się wspaniale. Po sukcesach na mistrzostwach Europy mamy nadzieję na najlepsze, może uda nam się wygrać - mówią dwie Polki, Weronika Deresz i Martyna Mikołajczak. - Warunki są naprawdę dobre, organizacja jest świetna.

- We are feeling great. After our successful start at the European Championship, we are hoping for the best. Maybe we can win - say the two Polish women contestants, Weronika Deresz and Martyna Mikołajczak. - The conditions are really good and the organizers did an excellent job.



Na pytanie w jakiej kategorii startuje Ferd Doucet tylko się zaśmiał „Ale ja nie startuję, nie jestem zawodnikiem. Przyjechałem z drużyną z Francji i zajmuję się naprawianiem łódek.”

When asked about which category he competes in, Ferd Doucet laughed and said: "But I do not compete, I am not an athlete. I came here with the French team and my job is fixing the boats."



Melita Abraham, Oscar Vasquez, Antonia Abraham, Bienve Front - cały team z Chile jest zgodny co do jednego – Jezioro Maltańskie to najlepsze miejsce do wiosłowania! Pierwszy przyjazd drużyny na pewno będzie dobrze zapamiętany dzięki pomocy wielu wolontariuszy.
Melita Abraham, Oscar Vasquez, Antonia Abraham, Bienve Front - the entire Chile team agrees on one thing – Lake Malta is the best place for rowing! The team's first visit will be well remembered thanks to the assistance by many volunteers.

Według Kjella Emblema (Norwegia) tor regatowy w Poznaniu jest bardzo dobrze przygotowany, organizacja jest na wysokim poziomie, a atmosfera zachęca do kolejnych spotkań. Po raz kolejny przyjechał do Polski by wspierać norweską grupę wiosłarzy i podziwiać pozytywne zmiany miasta jak i samych zawodów.

According to Kjell Emblem (Norway) the regatta course in Poznań is very well prepared and the organization is excellent. The atmosphere is inviting and he would like to come here again. He came to Poland once again to support the Norway rowing team and witness the positive change to both the city and the competition.



Yoshihito Nagahata (Japonia), manager drużyny pierwszy raz odwiedza Polskę. Ma wielkie nadzieje na wygraną zarówno w deblach, jak i pojedynczych łodziach.

Yoshihito Nagahata (Japan), this is the team manager's first time in Poland. He has great expectations for a win in single and double sculls.



Katreyna Kozyr, Ruslana Holyk, Valeriia Krychenkova, Ukraina. Pomimo odległości młodym wiosłarkom bardzo podoba się Polska, jak i... poznańscy panowie. A co do sportu: - Mamy nadzieje, że nasze przygotowania zaowocują medalami.

Katreyna Kozyr, Ruslana Holyk, Valeriia Krychenkova, Ukraine. Despite the distance, the young rowers really like it in Poland as well as... the gentlemen in Poznań. Regarding the sport event: - We hope that our training brings us medals.



Paul Stannard pochodzi z Wielkiej Brytanii i jest trenerem. Mówi, że jest w Poznaniu na zawodach już po raz trzeci. Ma nadzieje na wygraną swojej osady: - Zawodnicy są dobrze przygotowani. Myślę, że mamy szansę wygrać. Czujemy się dobrze i jesteśmy gotowi.

Paul Stannard is a coach from Great Britain. He tells us, it's his third time in Poznań on a competition. He roots for his team: - They are well prepared. I think we have a shot at winning. We feel great and we are ready.



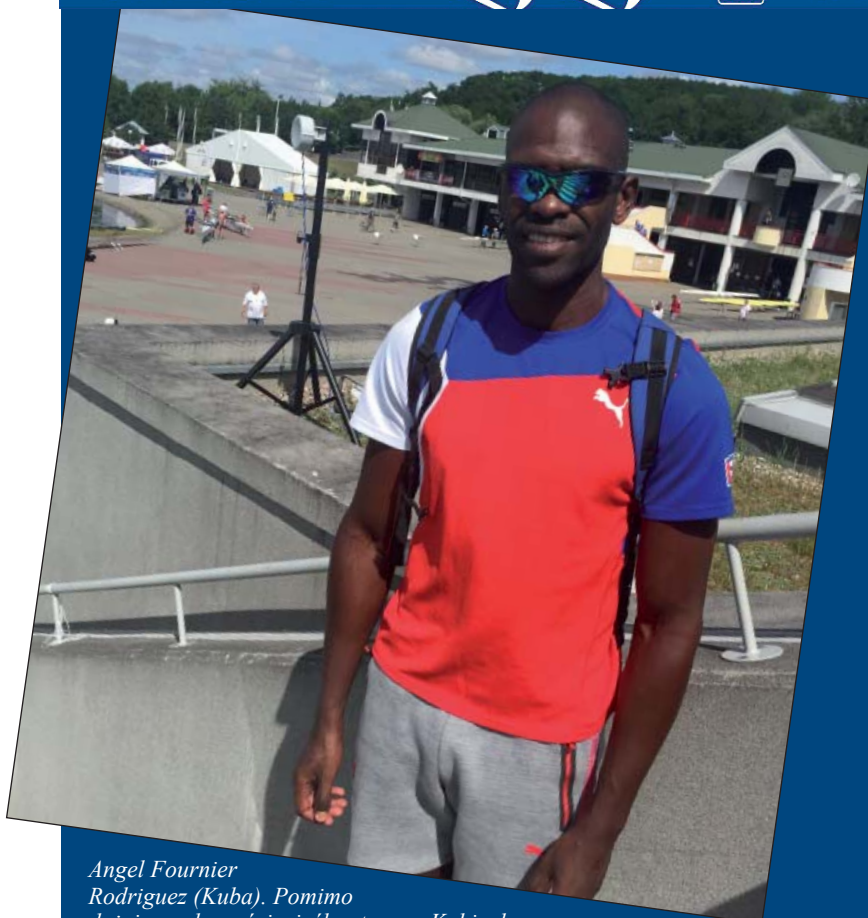
Hin Chun Chiu z Hong Kongu będąc pierwszy raz w Poznaniu bardzo się cieszy z bagażu doświadczeń, jaki dostarcza mu World Rowing Cup II. Pomimo startów w dwójkach, tym razem bierze udział w łodzi pojedynczej. Tak oto były windsurfer od trzech lat uprawia ten piękny, popularny w naszym mieście sport.

It's the first time in Poznań for Hin Chun Chiu from Hong Kong, he's very happy to gain experience at the World Rowing Cup II. Despite having competed in double sculls, this time he's taking part in single sculls. An ex-windsurfer has been practicing this beautiful sport that is very popular in our city for three years.



Ina Yudko, manager grupy z Białorusi jest pierwszy raz w Polsce. Poznań bardzo jej się podoba. Ma nadzieje, że słoneczna pogoda utrzyma się aż do zawodów, ale...

Ina Yudko, manager of the Belarus team is in Poland for the first time. She likes Poznań very much. She hopes that the sunny weather holds until the competition, but...



Angel Fournier Rodriguez (Kuba). Pomimo dużej popularności wioślarstwa na Kubie do Poznania przyleciał tylko jeden zawodnik startujący w kategorii M1x: - Spędziłem 12 godzin w samolocie, ale jestem szczęśliwy, że mogę startować.

Angel Fournier Rodriguez (Cuba). Despite rowing being popular in Cuba, only one M1x contestant came to Poznań: - I spent 12 hours on the plane, but I am happy to be able to compete.



Madeline Edmunds (Australia). Z przyjemnością wróciła do Poznania, podkreślała wysoki poziom organizacyjny i przyjazne nastawienie Polaków: - Nie ma nic smaczniejszego niż polskie zupy, a zwłaszcza brokułowa - stwierdziła.

Madeline Edmunds (Australia). She was pleased to get back to Poznań, she emphasized the top notch organization and friendly attitude of the Polish people. - Polish soups are the best in the world, especially broccoli soup - she said.



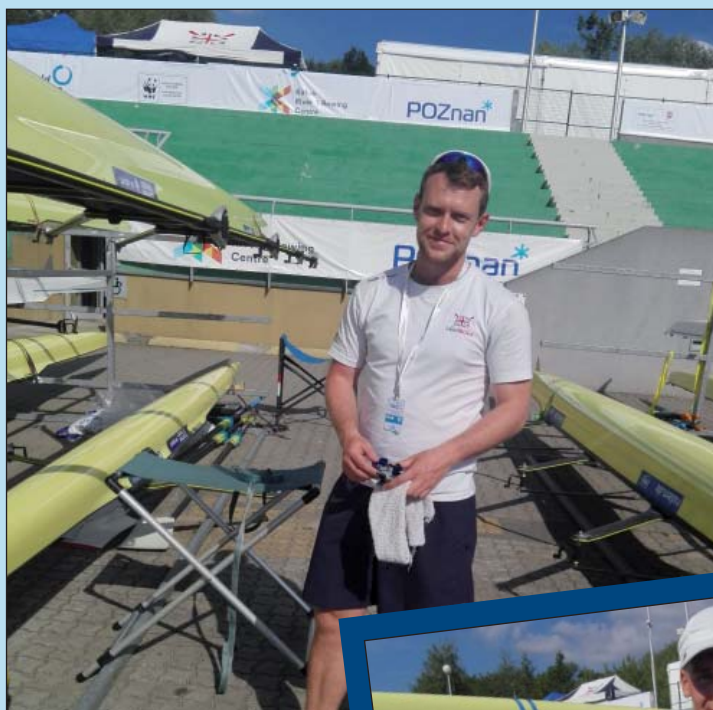
Alberto Musi, Włochy (szkutnik): - Polacy to szczerzy i opiekuńczy ludzie. Będąc kilka razy w Poznaniu zauważyłem, że nie tylko miasto się rozwija, ale cały kraj zmienia się na lepsze. Bardzo dobrze podróżowało mi się po polskich drogach, jak i zasmakowałem w polskim jedzeniu.

Alberto Musi, Italy (boat builder): - Poles are very honest and caring. Having been to Poznań for a few times I noticed that it's not just the city that is developing, but the entire country changes for the better. I really liked to travel on Polish roads and I am enjoying your cuisine.



Jolyn Spuy (Holandia) - młoda trenerka grupy z Holandii jest nastawiona bardzo pozytywnie do zawodów w Poznaniu i pomimo problemów z komunikacją stwierdza, że „World Rowing Cup II to dobra okazja do treningu i nauki.”

Jolyn Spuy (Netherlands) - a young coach for the Netherlands team has a very positive attitude to the Poznań competition. Despite problems with communication, she says that “World Rowing Cup II is a good opportunity to train and learn.”



Tom Young (Wielka Brytania) nie startuje w zawodach, pomimo faktu, że trenuje wioślarstwo już cztery lata na pojedynczej łódce. Do Poznania zawitał po raz pierwszy, a już chwali serdeczność i gościnność Polaków.

Tom Young (Great Britain) does not compete in the event, despite the fact that he's been practicing single scull rowing. It's his first time in Poznań, and he's already been swayed by the hospitality and warm welcome by the Polish people.



Pascala Daniera (Francja) bardzo cieszy udział w regatach, to jego pierwszy raz w Polsce. Zaskakującym faktem jest dla niego świetna organizacja oraz liczba wolontariuszy, którzy obsługują imprezę.

Pascal Danier (France) is very happy to be able to compete in the regatta, it's his first time in Poland. She was surprised to see the excellent organization as well as the number of volunteers on the event.



Kasper Hirvilampi (Finlandia) trenuje już 8 lat i jest jednym z najmłodszych wioślarzy z zespołu Finlandii. Według Niego tor na Malcie jest jednym z najlepiej przygotowanych na tak prestiżowe imprezy.

Kasper Hirvilampi (Finland) has been training for 8 years and is one of the youngest members of the Finnish team. In his opinion, the Malta course is one of the best prepared locations for such high profile events.

POZnań*



ORGANIZATORZY PUCHARU ŚWIATA W WIOŚLARSTWIE DZIĘKUJĄ:

PARTNEROM:



Volkswagen Poznań
Fabryka Samochodów Użytkowych i Komponentów



Międzynarodowe
Targi
Poznańskie



Sheraton®
POZNAN HOTEL



WIELKOPOLSKA



POWIAT
POZNAŃSKI



Touax®



Dealer BMW
Bawaria Motors
Warszawa - Katowice - Janki - Gdańsk



MEDIOM:



**Żegnamy i zapraszamy ponownie do Poznania
na Młodzieżowe Mistrzostwa świata U23
w dniach 27-29 lipca 2018 r.**

**We say good bye and you are welcome
to come back to Poznań for
World Rowing Championships U23
27-29 of July 2018**

POZnań*



Projekt współfinansowany przez
Miasto Poznań
Samorząd Województwa Wielkopolskiego

